

Nr 29

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av protokoll angående varuutbytet mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union m. m., given Stockholms slott den 11 februari 1965.

Kungl. Maj:t vill härmed, under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handelsärenden för den 5 februari 1965 och för denna dag, föreslå riksdagen att bifalla det förslag, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

GUSTAF ADOLF

Gunnar Lange

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås, att riksdagen måtte godkänna protokoll angående varuutbytet under åren 1965—1970 och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen.

Protokoll

angående varuutbytet mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union under åren 1965—1970

1. Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering, vilka önska ytterligare främja en utveckling av den ömsesidiga handeln, hava, i enlighet med bestämmelserna i Överenskommelsen rörande varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940 och Protokoll av den 7 oktober 1946 till nämnda överenskommelse ävensom protokoll denna dag rörande ändringar i 1940 års överenskommelse, enats om att upprätta bifogade varulistor A och B gällande för åren 1965—1970. Dessa listor kunna ändras och kompletteras genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna.

Parterna kunna årligen fastställa kontingenter för ömsesidiga leveranser.

2. I enlighet med bestämmelserna i punkt 1 hava de fördragsslutande parterna jämväl enats om att för år 1965 fastställa kontingenter för varuutbytet mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union, vilka kontingenter angivas i de till detta protokoll fogade listorna A 1 och B 1.

3. Detta protokoll skall godkännas i enlighet med gällande konstitutionella ordning i respektive land, och skall träda i kraft efter noteväxling till bekräftelse av godkännandet. Noteväxlingen skall äga rum i Moskva så snart ske kan.

Som skedde i Moskva den 5 februari 1965 i två originalexemplar på svenska och ryska språken, varvid båda texterna skola äga lika vitsord.¹

Enligt fullmakt av
Sveriges regering:

u. *Göran Ryding*

Enligt fullmakt av
De Socialistiska Rådsrepublikernas
Unions regering:

u. *K. Tretiakov*

¹ Här återges endast den svenska språkversionen.

Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

Lista A

Varor för leveranser från D.S.R. Union till Sverige under åren 1965—1970

Maskiner, utrustning och instrument

Verktygsmaskiner
Energiutrustning
Gruvutrustning
Lyft- och transportutrustning
Grävmaskiner och vägbyggnadsmaskiner
Instrument och verktyg
Personbilar
Fartygsutrustning och bärplansbåtar
Diverse maskiner och utrustning

Råvaror, halvfabrikat och andra varor

Stenkol och koks
Olja och oljeprodukter
Manganmalm
Krommalm
Wolframkoncentrat
Asbest
Tackjärn
Järn- och stålskrot
Valsverksprodukter
Ferrolegeringar
Aluminium och aluminiumhalvfabrikat
Zink
Andra metaller
Diverse kemiska produkter
Apatitkoncentrat
Kalisalt
Rundvirke
Pälsverk
Tobak
Tarmar
Krabb- och fiskkonserver
Läkemedel
Ur
Kameror
Trycksaker
Diverse varor.

Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

Lista B

Varor för leveranser från Sverige till D.S.R. Union under åren 1965—1970

Industriell utrustning, inbegripet hela fabriksanläggningar, maskiner och fartyg

Utrustning för massa- och pappersindustri
Utrustning för kemisk industri
Utrustning för livsmedelsindustri
Byggnadsutrustning och utrustning för byggnadsmaterialindustri
Instrument och laboratorieutrustning
Fartyg och utrustning för fartyg
Reservdelar för industriell utrustning och fartyg
Fartygsreparationer
Utrustning för gruvindustri
Verktygsmaskiner
Diverse maskiner och utrustning

Råvaror, halvfabrikat och andra varor

Avelsdjur
Utsädesfröer
Jordbruks- och livsmedelsprodukter
Läkemedel och medicinsk utrustning
Diverse kemiska produkter
Läder
Cellulosa, papper och papp
Rayonsilkegarn och cordväv
Rayonull
Konfektion inbegripet trikå
Yllevävnader
Skor
Järn och stål samt produkter därav
Svetsade rör för pipelines
Svets elektroder
Produkter av andra metaller än järn
Kul- och rullager
Rakblad
Sportartiklar
Trycksaker
Diverse varor.

Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

Lista A 1

Kontingenter avseende leveranser från D.S.R. Union till Sverige under
år 1965

Varuslag	Kvantitet eller belopp
Maskiner, utrustning och instrument (inbegripet bilar)	17 000 tusen svenska kronor
Stenkol och koks	470 000 ton
Olja och oljeprodukter	3 000 000 ton
Paraffin	350 ton
Manganmalm	25 000 ton
Krommalm	60 000 ton
Wolframkoncentrat	300 ton
Asbest	5 000 ton
Tackjärn	75 000 ton ¹
Valsverksprodukter	10 000 ton
Ferrolegeringar	5 500 ton
Stålskrot	40 000 ton
Zink	4 000 ton
Aluminium och aluminiumhalvfabrikat	2 000 ton
Andra metaller	PM
Diverse kemiska produkter	4 000 tusen svenska kronor
Apatitkoncentrat	75 000 ton
Massaved	PM
Lin och linblånor	PM
Pålsverk	11 000 tusen svenska kronor
Bomullslinters	500 ton
Tobak	100 ton
Tarmar	2 000 tusen svenska kronor
Krabb- och fiskkonserver	8 000 tusen svenska kronor
Ur	200 tusen svenska kronor
Diverse varor	10 000 tusen svenska kronor

¹ med möjlighet till ökning

Bilaga till Protokoll den 5 februari 1965

Lista B 1

Kontingenter avseende leveranser från Sverige till D.S.R. Union under
år 1965

Varuslag	Kvantitet eller belopp
<i>Industriell utrustning, maskiner och fartyg</i>	
Pappersmaskin för framställning av 100 000 ton journalpapper per år	1 enhet ¹
Reservdelar för cellulosamaskiner ..	4 300 tusen svenska kronor
Industriell utrustning för framställning av dörrelement (slutleverans)	2 enheter
Utrustning för livsmedelsindustri ..	2 400 tusen svenska kronor
Utrustning för vägning och förpackning av karbamid i säckar	6 stycken
Pressplåtar av rostfritt stål	250 stycken
Reservdelar till turbiner och andra typer av utrustning	1 700 tusen svenska kronor
Kylfartyg 7 800—8 000 ton dw	4 enheter
Reservdelar till fartyg	1 700 tusen svenska kronor
Fartygsreparationer	1 200 tusen svenska kronor
Diverse maskiner och utrustning ..	10 000 tusen svenska kronor
<i>Råvaror, halvfabrikat och andra varor</i>	
Avelsdjur	300 tusen svenska kronor ²
Utsädesfröer	650 tusen svenska kronor ²
Jordbruksprodukter	PM
Näringspreparat för barn	2 500 tusen svenska kronor
Tekniskt fett	500 ton ²
Tallolja	2 500 ton ²
Läkemedel och medicinsk utrustning	1 400 tusen svenska kronor
Diverse kemiska produkter	1 700 tusen svenska kronor
Läder	PM
Skor	6 500 tusen svenska kronor
Viskosmassa	15 000—20 000 ton
Acetatcellulosa	2 500 ton
Papper och papp	15 000 ton
Rayonull	2 500 ton
Rayonsilkegarn och cordväv	PM
Yllevävnader	1 500 tusen svenska kronor

¹ med slutleverans 1966² med möjlighet till ökning

Varuslag	Kvantitet eller belopp
Ylletrikå	2 500 tusen svenska kronor
Bandstål	400 ton
Dragen tråd	100 ton ²
Svetsade rör för pipelines	46 000 ton
Övriga rör, olegerade och rostfria ..	PM
Stängselnät av galvaniserad tråd ..	PM
Valsverksprodukter	4 000 tusen svenska kronor
Teknisk kätting	PM
Wolfram- och molybdenråd	250 tusen svenska kronor ²
Svetselektroder	PM
Viraduk	2 800 tusen svenska kronor
Rakblad	70 000 tusen stycken
Kul- och rullager	600 tusen svenska kronor
Diverse varor	10 000 tusen svenska kronor

² med möjlighet till ökning

Protokoll**till överenskommelse rörande varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940**

Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering hava överenskommit att från och med den 1 juli 1965 alla betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union skola ske i fritt konvertibla valutor.

I samband härmed upphöra att gälla artiklarna 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 och 12 av Överenskommelsen rörande varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940 ävensom alla hänvisningar till densamma, som återfinnas i denna överenskommelse och i Protokoll till densamma av den 7 oktober 1946, och ur andra stycket av artikel 5 av överenskommelsen uteslutas orden: »eller om betalningsbalansen under en tremånadersperiod skulle uppvisa betydande rubbningar» samt »och betalningar».

Detta protokoll skall godkännas i enlighet med gällande konstitutionella ordning i respektive land och skall träda i kraft efter noteväxling till bekräftelse av godkännandet. Noteväxling skall äga rum i Moskva så snart ske kan.

Som skedde i Moskva den 5 februari 1965 i två originalexemplar på svenska och ryska språken, varvid båda texterna skola äga lika vitsord.¹

Enligt fullmakt av
Sveriges regering:

u. *Göran Ryding*

Enligt fullmakt av
De Socialistiska Rådsrepublikernas
Unions regering:

u. *K. Tretiakov*

¹ Här återges endast den svenska språkversionen.

Moskva den 5 februari 1965

Herr Ordförande,

I samband med undertecknandet denna dag av Protokoll till Överenskommelsen om varuutbyte och betalningar mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 7 september 1940 har jag äran bekräfta den mellan oss träffade överenskommelsen att följande skriftväxlingar upphör att gälla från och med den 1 juli 1965:

brev från K. Böök till A. Pavlov av den 26 augusti 1948 rörande beräkning av ränta på avtalskontot samt införande av guldklausul;

brev från E. Modig till A. Pavlov av den 2 december 1949 rörande betalning för befraktning av svenska fartyg;

brev från E. Modig till S. Arutiunov av den 15 mars 1950 rörande förändring av den svenska kronans guldvärde;

brev från E. Modig till S. Arutiunov av den 8 juli 1953 rörande betalning för befraktning av sovjetiska fartyg;

brev från R. Sohlman till S. Zjavoronkov av den 28 januari 1957 rörande betalning för flygtransporter.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Göran Ryding

Ordförande i den
Svenska Delegationen

Till Herr K. T r e t i a k o v,
Ordförande i den Sovjetiska Handelsdelegationen,
Moskva

Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållande m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 5 februari 1965.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lange, anför efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter.

Varuutbytet och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen regleras av en överenskommelse den 7 september 1940. Vissa ändringar i överenskommelsen har tagits in i ett protokoll den 7 oktober 1946. Detta har godkänts av riksdagen (prop. 1946: 350, UU 12, rskr 492).

Enligt överenskommelsen äger varuutbytet rum inom ramen för årskontingenter. Betalningarna regleras i svenska kronor över konton i resp. centralbanker. I den mån saldot överstiger 0,5 milj. kr. kan konvertering till annan valuta påfordras.

Genom protokoll den 23 december 1958 och den 2 februari 1962, som godkänts av Kungl. Maj:t resp. den 19 december 1958 och den 2 februari 1962, har fastställts kontingentlistor för treårsperioderna 1959—1961 och 1962—1964. Under perioderna har vissa jämkningar vidtagits i listorna. Dessa har godkänts av Kungl. Maj:t, senast den 17 januari 1964.

I januari och februari 1965 har handelsförhandlingar mellan Sverige och Sovjetunionen förts i Moskva. Därvid nåddes enighet om förslag till två protokoll, det ena om varuutbytet och det andra om betalningarna, samt om förslag till två skriftväxlingar, av vilka en strängt förtrolig. Förslagen torde få fogas till statsrådsprotokollet såsom *bilaga 1—7*.¹

Enligt förslaget till protokoll om *varuutbytet* har för åren 1965—1970 upprättats indikativa listor (A och B) över varor som under dessa år väntas komma att ingå i det ömsesidiga varuutbytet. Förslaget knyter an till överenskommelsen den 7 september 1940 och protokollet den 7 oktober 1946. Listorna kan efter överenskommelse mellan parterna ändras och kompletteras. Parterna kan också — liksom hittills — årligen fastställa kontingen-

¹ Här uteslutna. Bilagorna 1—6 är likalydande med de handlingar som fogats till propositionen. Bilaga 7 torde få delges riksdagens vederbörande utskott.

ter för varuutbytet. I enlighet härmed har också för år 1965 gjorts upp förslag till sådana kontingenter, vilka tagits upp i särskilda till förslaget fogade listor (A 1 och B 1).

Det andra förslaget till protokoll, som behandlar *betalningarna*, knyter an till överenskommelsen den 7 september 1940. Enligt detta förslag skall alla betalningar mellan parterna fr. o. m. den 1 juli 1965 ske i fritt konvertibla valutor. I samband härmed föreslås att bestämmelser om betalningar i 1940 års överenskommelse skall upphöra att gälla.

Båda protokollen skall ratificeras eller godkännas i enlighet med gällande konstitutionella ordning i resp. land.

Genom *skriftväxling* upphävs fr. o. m. den 1 juli 1965 ett antal brev som knyter an till 1940 års överenskommelse.

För år 1965 torde varuutbytet mellan Sverige och Sovjetunionen få i stort sett traditionell omfattning. Värdet av den svenska exporten har uppskattats till 275 å 300 milj. kr., och den sovjetiska till 325 å 350 milj. kr. Den svenska exporten omfattar bl. a. industriutrustning, maskiner och fartyg. Vidare ingår cellulosa, papper, järn och stål samt svetsade rör för pipelines. Härtill kommer nya och höjda kontingenter för konsumtionsvaror såsom barnmat, skor, ylletrikå och jordbruksprodukter. Den sovjetiska exportlistan tar upp bl. a. malmer, olja (3 milj. ton), kol och koks (470 000 ton), diverse kemikalier och metaller samt stålskrot (40 000 ton) och valsverksprodukter (10 000 ton).

Under erinran om att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte godkänna förslagen till protokoll och till skriftväxling.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

Rolf Orrsten

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 11 februari 1965.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lange, anför efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter.

Den 5 februari 1965 godkände Kungl. Maj:t förslag till protokoll angående varuutbytet och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen jämte skriftväxlingar.

Kungl. Maj:t bemyndigade samma dag chefen för utrikesdepartementets handelsavdelning att underteckna dessa protokoll med till desamma hörande skriftväxlingar.

Frågan om att godkänna protokollen bör nu genom proposition läggas fram för riksdagen.

Jag hemställer sålunda, under hänvisning till vad som anförts den 5 februari 1965 vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen

att godkänna protokoll den 5 februari 1965 angående varuutbytet och betalningarna mellan Sverige och Sovjetunionen.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Ronnie Melin